

نموذج السيرة الذاتية لأعضاء هيئة التدريس ومعاونيهم
كلية الآداب، جامعة حلوان

<p>فاطمة خليل محمد الدسوقي</p>	<p>الاسم رباعي:</p>
<p>fatmakhalil777@arts.helwan.edu.eg fatmakhalil777@gmail.com</p>	<p>البريد الإلكتروني: (يفضل البريد الإلكتروني الجامعي)</p>
<p>أستاذ مساعد ١٩٩٢ مدرس ١٩٨٦</p>	<p>الدرجة العلمية: (ترتب من الأحدث للأقدم)</p>
<p>- "تعليم اللغة الفرنسية للأغراض التخصصية: تجربة مصرية" جامعة مؤتة/ الأردن - يوليو ٢٠١٩ - "آلام مارجریت دوراس الشخصية في أعمالها الأدبية"، ٢٠٠٨. - "عن الأب والأم بقلم أني إرنوه"، 2008. - "الحكيم لا يمشی فی الزفة" ترجمة مسرحية للدكتور أحمد عثمان من العربية إلى الفرنسية، كلية الآداب، جامعة الإسكندرية، ٢٠٠٨. - "أعمال توفيق الحكيم في المكتبة الفرنسية"، جامعة بابلو دي أولافيدي في إشبيلية، وجامعة الأوتونوما في مدريد، إسبانيا، ٢٠٠٨ - "الصدافة: حياة فنان: جيرار مورج"، ٢٠٠٧. - "غرناطة في أعمال ثلاثة كتاب فرنسيين" ٢٠٠٧. - "ترجمة أعمال نجيب محفوظ من العربية إلى الفرنسية" معهد فيليب الثاني بجامعة الكومبلوتنسي في مدريد / إسبانيا، ٢٠٠٦. - "الكسندر فيالانت: كاتب مهمل ونظرة فرنسية عن مصر" ٢٠٠٤. - "تريستان كوربييه وديوانه الفريد: الحب الخائن" ٢٠٠٢. - "مفهوم الحب في رواية اعترافات فتى العصر لألفريد دي موسيه"، ١٩٩١. - "القسوة في مسرح فرناندو أرابال"، ١٩٩٠. - "بول فاليري: دراسة نقدية" ١٩٨٩. - "الجانب اللغوي والترجمة في تعليم اللغة" ١٩٨٨. - "اللغة الاصطلاحية: المفاهيم والسمات" ١٩٨٨.</p>	<p>المؤلفات العلمية: (ترتب من الأحدث للأقدم)</p>

<p>- منظور الرواية الفرنسية: مارسيل بروست"١٩٨٧. - مصر الفرعونية"١٩٨٧.</p>	
<p>- دورة تدريبية في غرفة التجارة والصناعة -باريس/ فرنسا، ٢٠٠١ - دورة تدريبية لإعداد معلمي اللغات التخصصية باللغة الفرنسية بالمركز الثقافي الفرنسي بالمنيرة-القاهرة" ١٩٩٥ . - منحة تدريبية لمدة ٣ شهور -مدريد / إسبانيا، ١٩٩١ . - دورات تدريبية متعددة في مركز القياس والتقويم الطلابي بالجامعة منذ عام ٢٠١٠ وحتى الآن.</p>	<p>الدورات التدريبية: (ترتب من الأحدث للأقدم)</p>
<p>فازت بالجائزة الأولى في الترجمة من مركز اللغات الأجنبية والترجمة التخصصية التابع لجامعة القاهرة عن ترجمتها لمسرحية " الحكيم لا يمشى في الزفة" للدكتور أحمد عثمان من العربية إلى الفرنسية. يناير ٢٠١٠</p>	<p>الجوائز العلمية: (ترتب من الأحدث للأقدم)</p>
<p>- عضو جمعية أساتذة اللغة الفرنسية. -عضو مجلس إدارة وسكرتير الجمعية المصرية للأدب المقارن. -عضو مجلس إدارة وسكرتير الحلقة المصرية لدراسات النوع والشعريات المقارنة. -عضو جمعية المهتمين بالدراسات الإسبانية. -عضو اتحاد كتاب مصر.</p>	<p>عضوية اللجان والجمعيات العلمية:</p>
<p>- تشرف على العديد من رسائل الماجستير والدكتوراه، منذ عام ١٩٩٢ . -- شاركت في لجان المناقشة والحكم على رسائل ماجستير ودكتوراه في كليات الآداب والألسن واللغات والترجمة بجامعة حلوان والأزهر والمنيا وجنوب الوادي والأقصر وكفر الشيخ وطنطا وبنها والزقازيق وأسيوط وسوهاج والإسماعيلية والمنوفية والعريش، بما يزيد على ٦٥ رسالة حتى عام ٢٠٢٣ .</p>	<p>الإشراف على رسائل الماجستير والدكتوراه:</p>
<p>ملحق ثقافي بسفارة جمهورية مصر العربية – باريس/ فرنسا. من ٢٠٠٢ – ٢٠٠٥</p>	<p>وظائف رسمية في الخارج</p>

مرافقة لزوجها أ.د. عبد الفتاح عوض المستشار الثقافي بسفارة جمهورية مصر العربية في مدريد - إسبانيا ومدير المعهد المصري للدراسات الإسلامية في مدريد، من ٢٠٠٥ - ٢٠٠٩.	
مدير مركز اللغات للأغراض المتخصصة بكلية الآداب / جامعة حلوان، من ٢٠١٢-٢٠١٧.	مهام رسمية بالجامعة
مدير وحدة القياس والتقويم الطلابي بكلية الآداب / جامعة حلوان، منذ عام ٢٠١٠.	
تشارك في مسابقة اختيار الطالب المثالي على مستوى الجامعة منذ ٢٠١٩، (لجنة اللغة الفرنسية).	
<p>-شاركت في أعمال الترجمة الفورية والتتبعية والتحريرية بمركز تعليم الكبار في سرس اللين تحت إشراف منظمة اليونسكو، ١٩٨٦ - ١٩٨٨</p> <p>- شاركت في المؤتمرات العلمية حول اللغة الفرنسية للأغراض التخصصية.</p> <p>- تقوم حاليا بالترجمة ومراجعة ترجمة الكتب الصادرة عن مركز الأزهر للترجمة ومشيخة الأزهر من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية.</p> <p>١٩٨٨</p> <p>المنشورات:</p> <p>-صدرت لها مراجعة ترجمة كتاب "مفاتيح استراتيجيات من أجل التنمية" من الفرنسية إلى العربية، شعبة اليونسكو بالقاهرة. ٢٠٠٥</p> <p>-صدرت لها ترجمة من اللغة الفرنسية إلى اللغة العربية لكتاب "أرثر ... متعة الحياة"، للكاتبة الفرنسية فرانسواز جيرو في إطار سلسلة المشروع القومي للترجمة، العدد ٩٠٧ الذي صدر عن المجلس الأعلى للثقافة - القاهرة. ٢٠٠٦</p> <p>-صدرت لها ترجمة ديوان شعر من اللغة الإسبانية إلى اللغة العربية بعنوان "سعادة" للشاعر الإسباني خوسيه بيرو، في إطار إصدارات الجامعة الشعبية خوسيه بيرو في ضاحية سان سيباستيان دي لوس رييس بمدريد والمعهد المصري للدراسات الإسلامية -مدريد / إسبانيا ٢٠٠٨</p> <p>٢٠٠٨</p> <p>-صدرت لها ترجمة ديوان شعر من اللغة الإسبانية إلى اللغة العربية بعنوان "على إيقاع نهري" للشاعر الإسباني خواكين</p>	أنشطة ثقافية في مجال الترجمة

بينيتو دى لوكاس، في إطار إصدارات المعهد المصري للدراسات الإسلامية -مدريد/ إسبانيا.	٢٠١٢
-صدرت لها ترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية لمسرحية "الحكيم لا يمشى فى الزفة" للدكتور أحمد عثمان، في إطار إصدارات المعهد المصري للدراسات الإسلامية مدريد / إسبانيا.	٢٠١٣
--صدرت لها ترجمة قصص قصيرة بعنوان "شعارات من حجارة" للكاتب الألباني إيلجيت أليسا وترجمت من الفرنسية إلى العربية -المركز القومي للترجمة في سلسلة الإبداع القصصي ضمن المشروع القومي للترجمة.	٢٠١٥
-صدرت لها مراجعة ترجمة مسرحية " مونسرات " من الفرنسية إلى العربية بالمركز القومي للترجمة.	٢٠١٧
-صدرت لها مراجعة ترجمة رواية " الجدار " لجان بول سارتر من الفرنسية إلى العربية بالمركز القومي للترجمة.	تحت الطبع
-صدرت لها مراجعة ترجمة كتاب " ما العلمانية " لكاترين كنسلر من الفرنسية إلى العربية بالمركز القومي للترجمة.	تحت الطبع
- "حملة إبراهيم على الشام" لحسن طوسون-ترجمة من الفرنسية إلى العربية بالاشتراك مع أ.د. منى سعفان بالمركز القومي للترجمة.	٢٠١٨
- "حملة إبراهيم على الشام" لحسن طوسون-ترجمة من الفرنسية إلى العربية بالاشتراك مع أ.د. منى سعفان بالمركز القومي للترجمة.	٢٠١٨
- ترجمة "الذراع المقطوعة" لبليز سنرار- من الفرنسية إلى العربية بالمركز القومي للترجمة.	٢٠٢١
-ترجمة كتاب "كلمات في جزيرة السلام" للكاتبة مريم توفيق من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.	٢٠٢١
-ترجمة جزء ومراجعة ترجمة كتاب "الإسلام عقيدة وشريعة" للإمام الأكبر الشيخ محمود شلتوت من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.	٢٠٢٢
- المشاركة في ترجمة كتاب " ١٠٠ سؤال عن الإسلام " للشيخ محمد الغزالي من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.	٢٠٢٢

- مراجعة ترجمة كتاب "الله ليس كذلك" للكاتبة سينجريد هنك من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.

- مراجعة ترجمة كتاب "أثر القرآن في تحرير الفكر البشري" للشيخ عبد العزيز جاويش، من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.

- مراجعة ترجمة كتاب "وسطية الإسلام" للشيخ محمد محمد المدني من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.

-حاليا، عضو مجموعة مجلد "الطيب المجلد الأول" الصادر عن مركز الأزهر للترجمة بالتعاون مع مشيخة الأزهر.